



## CHAPITRE 28

## CHAPTER 28

Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval

An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University

[Sanctionnée le 2 mai 1963]

[Assented to 2nd May 1963]

Préambule.

**A**TTENDU que pour faciliter l'enseignement des sciences que donne l'Université Laval, il y a lieu de la pourvoir d'une forêt assez grande et facile d'accès où les professeurs puissent donner des cours pratiques de sylviculture, d'aménagement forestier, de protection et d'exploitation forestières et s'adonner à des travaux de recherche;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Établissement de forêt expérimentale.

**1.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des terres et forêts à établir dans le parc provincial des Laurentides, à environ quarante milles au nord de Québec, une forêt expérimentale, dénommée: Forêt Montmorency, d'une étendue d'environ vingt-cinq mille carrés, dans le bassin de la rivière Montmorency, et à acquérir du concessionnaire forestier, par voie d'échange, l'étendue requise.

Affermage autorisé.

**2.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des terres et forêts à affermer, par permis de coupe renouvelable à Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills Limited, de Québec, dans les forêts vacantes de la Couronne situées à proximité des concessions que cette compagnie détient présentement dans le bassin de la rivière Betsiamites, dans le comté de

**W**HEREAS in order to facilitate the teaching of science by Laval University it is expedient to provide it with a forest, sufficiently large and easy of access, where the teaching staff may give practical instruction in sylviculture, forestry and the protection and exploitation of forests, and carry on research;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to establish in the Laurentides Provincial Park, approximately forty miles north of Quebec, an experimental forest called the Montmorency Forest, having an area of approximately twenty-five square miles, in the basin of the Montmorency river, and to acquire the requisite area by exchange from the timber-limit holder.

Establishment of forest.

**2.** The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to lease, by renewable license to cut timber, to Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills Limited, of Quebec, on vacant Crown lands situated in the vicinity of the limits now held by such company in the basin of the Betsiamites river, in the county of Saguenay, a

Lease authorized.

Saguenay, une étendue boisée de valeur égale à celle qui lui est affermée présentement et doit former la Forêt Montmorency; l'étendue à être ainsi affermée ne doit pas dépasser une fois et demie celle de la Forêt Montmorency.

timbered area of a value equal to that which is at present leased to it and is to constitute the Montmorency Forest; the area so to be leased shall not exceed one and one-half times that of the Montmorency Forest.

Contrat  
d'affermage  
autorisé.

**3.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des terres et forêts à conclure avec l'Université Laval un contrat d'affermage de la Forêt Montmorency aux conditions jugées utiles, et plus particulièrement aux conditions suivantes:

a) la Forêt Montmorency sera affermée gratuitement à l'Université Laval pour fins de recherche et d'enseignement forestier pour une durée de quatre-vingt-dix-neuf ans;

b) l'Université Laval sera exempte du paiement de la rente foncière imposée par les règlements et des frais de protection qui sont assumés par le gouvernement, mais non des droits de coupe de bois;

c) la Forêt Montmorency sera exempte, dans les limites fixées par arrêté en conseil, de l'application des règlements relatifs aux bois et forêts; en retour l'Université Laval devra s'engager à aménager la dite forêt suivant les meilleures méthodes sylvicoles connues de la science forestière et à y conduire des expériences sylvicoles ainsi que des travaux de recherche forestière destinés à améliorer et à augmenter le champ des réalisations de cette science;

d) l'Université Laval devra soumettre, à la demande du ministre des terres et forêts, des plans d'aménagement et de recherche ainsi que les résultats obtenus;

e) la Forêt Montmorency sera assujettie aux dispositions de la Loi des parcs provinciaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 156) et des règlements édictés en vertu de cette loi qui se rapportent à l'aménagement du parc des Laurentides pour les fins de la chasse, de la pêche, de la conservation et de la protection du gibier et du poisson;

f) le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, à la demande du ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche, décréter des règlements particuliers applicables à la Forêt Montmorency et auto-

**3.** The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to make with Laval University a contract of lease of the Montmorency Forest on conditions deemed expedient, and more particularly on the following conditions:

a. the Montmorency Forest shall be leased gratuitously to Laval University for purposes of research and the teaching of forestry for a term of ninety-nine years;

b. Laval University shall be exempt from payment of the ground rental imposed by the regulations and of the protection costs which shall be assumed by the Government, but not of the stumpage dues;

c. the Montmorency Forest shall be exempt, within the limits fixed by order in council, from the application of the regulations respecting timber and forests; in return, Laval University shall undertake to manage the said forest according to the best silvicultural methods known to forestry science and to conduct therein silvicultural experiments and forestry research work for the improvement and expansion of the field of application of that science;

d. Laval University shall submit, when so required by the Minister of Lands and Forests, operational and research projects and the results obtained;

e. the Montmorency Forest shall be subject to the provisions of the Provincial Parks Act (Revised Statutes, 1941, chapter 156) and of the regulations made thereunder which relate to the management of the Laurentides Park for the purposes of hunting, fishing and the conservation and protection of fish and game;

f. the Lieutenant-Governor in Council, upon the application of the Minister of Tourism, Fish and Game, may enact special regulations applicable to the Montmorency Forest and authorize such Min-

Contract  
of lease  
author-  
ized.

riser ce ministre à conclure avec l'Université Laval toute entente jugée utile à la protection du gibier et du poisson, ainsi qu'à l'avancement des sciences piscicole et cynégétique;

g) advenant que la Forêt Montmorency cesse d'être utile aux fins de l'octroi prévu, la gestion de l'Université Laval cessera et cette dernière abandonnera sans indemnité à la Couronne toutes constructions et améliorations qui s'y trouveront.

ister to make with Laval University any agreement deemed expedient for the protection of game and fish and the advancement of piscicultural and cynegetic science;

g. if the Montmorency Forest ceases to be useful for the purposes of the contemplated grant, its management by Laval University shall cease and the latter shall surrender to the Crown without indemnity all constructions and improvements that may there be found.

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.